

Übersetzungstext zum *Participium coniunctum*

Du hast den Diagnosebogen auf Deinem Laufzettel ehrlich ausgefüllt und kannst auf dieser Grundlage jetzt entscheiden.

- Hast Du noch sehr viele Fehler gemacht? Dann kannst den teilübersetzten Text wählen und die Lücken ausfüllen. (Bogen A)
- Wenn Du mit den Übungen im großen und ganzen klar gekommen bist, dann wähle den Text, bei dem die Partizipien und ihr Beziehungswort kursiv gesetzt und eingeklammert sind. Durch diese Hilfen fällt es Dir sicher leichter, den Text zu übersetzen. (Bogen B)
- Hast Du kaum Fehler gemacht? Dann wähle den Text, der keine Hilfen enthält und übersetze ihn ins Deutsche. (Bogen C)
- Suchst Du die Herausforderung? Dann nimm den lateinischen Lückentext, bei dem Du vor Deiner Übersetzung erst die elf Partizipien einsetzen musst, die Du gefunden hast.

Bogen A

Textpräsentation mit Teilübersetzung

Daedalus war ein berühmter Ingenieur aus Athen, den Minos, der mächtige König von Kreta; an seinen Hof gerufen hatte. Dort sollte Daedalus für das Mischwesen Minotaurus – halb Mensch, halb Stier – ein geheimnisvoll verschachteltes Bauwerk, ein Labyrinth, errichten. Nachdem er diese Arbeit erledigt hatte, durfte Daedalus Kreta nicht mehr verlassen, weil Minos nicht wollte, dass er auch anderen Königen diene. Er hielt Daedalus und seinen Sohn Ikarus gewaltsam auf der Insel fest.

Daedalus filio dixit: “Minos crudeliter regnans nos insulam relinquere non sinit. Sed una via nobis undique mari clausis patet: per aerem a tyranno non occupatum volare necesse est.” Itaque filium multas pennas colligere iussit. E pennis ab Icaro collectis Daedalus alas fecit. Primo pater alis volare temptavit, deinde filius artem ignorans doctus est. Et Icarus a patre doctus per aerem volavit clamans: “Et ego volare possum”. Icarus in aere pendens valde gaudebat. Itaque Icarum verba patris neglegentem soli appropinquavisse omnes scimus. Et sol alas filii pericula non videntis solvit. Sic Icarus in mare cecidit et interfectus est. Notum est patri mortem filii dolenti artem odio fuisse.

Daedalus sagte _____: „Da Minos grausam _____, lässt er nicht zu, dass _____ . Aber _____ uns das Meer von allen Seiten umgibt, steht uns _____ offen: Es ist notwendig, durch _____ zu fliegen, da sie vom Tyrannen nicht besetzt ist.“ _____ befahl er seinem Sohn, _____. Und Daedalus stellte aus den Federn, _____, Flügel her. Zuerst versuchte der Vater, _____, darauf wurde sein Sohn unterrichtet, _____. Und weil Ikarus von seinem Vater unterrichtet worden war, _____ und rief: „Auch ich _____.“ _____ Ikarus in der Luft schwebte, freute er sich sehr. Wir _____ wissen, dass Ikarus daher die Worte des Vaters vernachlässigte und _____. Und _____ schmolz die Federn _____, der die Gefahren nicht sah. So _____ und wurde getötet. _____, dass der Vater seine Fertigkeit hasste, _____.

Bogen B

Textpräsentation mit Hilfen

Daedalus war ein berühmter Ingenieur aus Athen, den Minos, der mächtige König von Kreta; an seinen Hof gerufen hatte. Dort sollte Daedalus für das Mischwesen Minotaurus – halb Mensch, halb Stier – ein geheimnisvoll verschachteltes Bauwerk, ein Labyrinth, errichten. Nachdem er diese Arbeit erledigt hatte, durfte Daedalus Kreta nicht mehr verlassen, weil Minos nicht wollte, dass er auch anderen Königen diene. Er hielt Daedalus und seinen Sohn Ikarus gewaltsam auf der Insel fest.

Daedalus filio dixit: “[*Minos crudeliter regnans*] nos insulam relinquere non sinit. Sed una via [*nobis undique mari clausis*] patet: [*per aerem a tyranno non occupatum*] volare necesse est.” Itaque filium multas pennas colligere iussit. [*E pennis ab Icaro collectis*] Daedalus alas fecit. Primo pater alis volare temptavit, deinde [*filium artem ignorans*] doctus est. Et [*Icarus a patre doctus*] per aerem volavit clamans: “Et ego volare possum”. [*Icarus in aere pendens*] valde gaudebat. Itaque [*Icarum verba patris neglegentem*] soli appropinquavisse omnes scimus. Et sol alas [*fili pericula non videntis*] solvit. Sic Icarus in mare cecidit et interfectus est. Notum est [*patri mortem filii dolenti*] artem odio fuisse.

Bogen C

Text

Daedalus war ein berühmter Ingenieur aus Athen, den Minos, der mächtige König von Kreta; an seinen Hof gerufen hatte. Dort sollte Daedalus für das Mischwesen Minotaurus – halb Mensch, halb Stier – ein geheimnisvoll verschachteltes Bauwerk, ein Labyrinth, errichten. Nachdem er diese Arbeit erledigt hatte, durfte Daedalus Kreta nicht mehr verlassen, weil Minos nicht wollte, dass er auch anderen Königen diene. Er hielt Daedalus und seinen Sohn Ikarus gewaltsam auf der Insel fest.

Daedalus filio dixit: “Minos crudeliter regnans nos insulam relinquere non sinit. Sed una via nobis undique mari clausis patet: per aerem a tyranno non occupatum volare necesse est.” Itaque filium multas pennas colligere iussit. E pennis ab Icaro collectis Daedalus alas fecit. Primo pater alis volare temptavit, deinde filius artem ignorans doctus est. Et Icarus a patre doctus per aerem volavit clamans: “Et ego volare possum”. Icarus in aere pendens valde gaudebat. Itaque Icarum verba patris neglegentem soli appropinquavisse omnes scimus. Et sol alas filii pericula non videntis solvit. Sic Icarus in mare cecidit et interfectus est. Notum est patri mortem filii dolenti artem odio fuisse.

Additum

Text mit fehlenden Partizipien

Daedalus war ein berühmter Ingenieur aus Athen, den Minos, der mächtige König von Kreta an seinen Hof gerufen hatte. Dort sollte Daedalus für das Mischwesen Minotaurus – halb Mensch, halb Stier – ein geheimnisvoll verschachteltes Bauwerk, ein Labyrinth, errichten. Nachdem er diese Arbeit erledigt hatte, sollte Daedalus Kreta nicht mehr verlassen dürfen, weil Minos nicht wollte, dass er auch anderen Königen diene. Er hielt Daedalus und seinen Sohn Ikarus gewaltsam auf der Insel fest.

Daedalus filio dixit: “Minos crudeliter nos insulam relinquere non sinit. Sed una via nobis undique mari patet: per aerem a tyranno non volare necesse est.” Itaque filium multas pennas colligere iussit. E pennis ab Icaro Daedalus alas fecit. Primo pater alis volare temptavit, deinde filius artem doctus est. Et Icarus a patre per aerem volavit: “Et ego volare possum”. Icarus in aere valde gaudebat. Itaque Icarum verba patris soli appropinquavisse omnes scimus. Et sol alas filii pericula non solvit. Sic Icarus in mare cecidit et interfectus est. Notum est patri mortem filii artem odio fuisse.